

AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY. THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—Cantho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

BỘ-VĂN-Y
QUẢN-LÝ
Giá bán nhật trình
AN-HA
Trọn năm.....5\$00
Sáu tháng.....3 00
Giá bán riêng nhật
trình L'APPEL
Trọn năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10\$00
Sáu tháng.....6 00

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-SỐT
Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gửi
bất đẳng báo xin đề thơ
cho M. Đ. Văn-Y quản-lý
Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gửi số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thảm cảm.

DEPOT LÉGAL
INDOCHINE
N° 4357

PHẢI CÁN KIỂM NGÀY GIỜ

Mấy ai ngồi suy và tính thử coi một giờ giá đáng bao nhiêu, nghe đồng hồ đồ thì biết một giờ đã qua rồi thôi, chờ không tưởng đến nữa. Xin xét lại đồ mà coi: trong một giờ ấy, muốn bình xong dứt chiến trường phò vua vực nước; trăm dân cây cày dẹt thêu, giúp lương giúp áo, kia tay thợ, nọ trí thầy trong các bậc lương nhân đồng lo lắng cho nước nhà phú túc thanh cường, thiên hạ hòa bình an cư lạc nghiệp; thế thì vào trường học tập văn chương lễ nghĩa, giả ra công truyền giảng đạo đức thánh hiền mà cảm hóa dân đen..... vậy thì một giờ mấy mươi cán bạc, vàng mà mua cho đáng! Thế là vô giá. Song giá ấy có người làm việc biết trọng mà thôi, chứ kẻ khác hành, thì ừ, bán buôn bán tré một giờ thì thiệt hại biết là bao nhiêu, hay là một giờ qua rồi thì than tiếc đương bao!

Nên xưa vua Đại-Võ có làm một bài thơ tiếc bóng mặt trời diễm nôm như vậy:

Một tấc bóng trời, một tấc vàng;
Tấc vàng khôn chuộc bóng trời [dan]

Tấc vàng ruổi mặt may tiếm dặng
Tấc bóng trời qua khó hồi han!

Vậy chúng ta khá cán kiểm ngày giờ làm làm, vì bóng quang-âm thấm thoát như tên bay; như thời dẹt, dẫu muốn xô đi cho mau nữa cũng khó toan, lại thêm kiếp người là kiếp phù sanh, không dám chắc một giờ, dẫu chắc dặng một năm, nên chúng ta khá tùy tiện ngày giờ, nghĩa là sự sống của chúng ta để mà làm chi chi có ích với đời và bảo toàn thân thể cũng đoàn liên. Cái bóng hưởng kia dẫu khó héo rụi tăng chớ mới thơm nọ người còn nhớ mãi. Đã biết rằng kẻ làm việc một nhọc phải cán dùng sự chơi bởi được xả hơi khoả trí, nhưng mà đứng thái quá đứng bất cập.

Tài chạy mau như con thỏ, còn chậm bước như con rùa, mà ráp việc cá nhau, thử coi con nào đi tới trước một cái nông kia, thì thử ý tài không kẻ tới, hướm dài thung dặng, giốn trắng ăn cỏ, còn rùa biết bốn phân, tuy chậm chạp mà bền đồ nên đi tới trước. Ấy bạn thanh niên xin khá xét; phải: nhảy bay cho kịp hồi xanh tóc; thử thân rồi ra lúc bạc đầu! Chớ nghe theo rằng: *Sớm tuổi xanh chẳng dặng lập thân (như Cam-La) Muốn dặng bạc công danh còn đợi như Lữ-Vọng; dám chắc sao rằng đợi, rằng không. Chỉ bằng đương lúc xuân xanh, trí lực còn phân

chấn khá: Ruổi dặng cho biết chơn Kỳ-Kỷ; bay nhảy mới hay sức Hộc-Hông! Đờ ở không: chi mà sanh dều tội lỗi, du hí du thực rất uống cho cái ngày giờ của mây bươm nhớt xưong; tiềc thay cái ngày giờ của mây trang đánh bóng Thà dặng ngày giờ ấy mà cuốc dật, trồng một cây dậu, còn có ích cho dân đoàn xã hội: cán kiểm ngày giờ là vậy đó! Xin đừng làm cha mẹ năng tập luyện tiề con trong dều làm việc, tổ nào theo tổ này, mựa dề nó luông tuông, dền chừng 16, 17 tuổi khó bẻ chề trị.

Có kẻ còn hối trãi trãi bỏ luông công phu, chừng thầy da mới tọc bạc, nghĩ lại mấy mươi năm làm khách cỏi trần, không làm chi hữu ích cho nhau, hối dẫu tình lại mới biết lúc bẻ thơ rằng quây, ăn năng than tiềc ngày giờ, thì da muồn rồi: Ô hô lão hỉ!..?

P. K. X.

Gia truyền

LUONG PHUONG THẦN HIỆU

Thuốc hiệu Thất li tắng

Đề ngừa cứu: phạm mũi nhọn, sảy tề, đánh hại tề thương, xương gãy, gân đứt máu ra chẳng thôi.

Đương thời cấp cứu lớn nhỏ liệu dùng

Rượu ngon (liqueur) 1 chung
Nước dãi 1 chung
Thuốc thất-li 1 chỉ

Nửa uống, nửa xức.

Gây xưong

Nếu không dùng bài thuốc có gà,

dùng thuốc Thất-li thì:

Thuốc thất-li 5 chỉ

Rượu ngon hòa vào cho sết sết,

thấm trong giẻ sạch ràng bao chồ gây

thì dầ liền xương mà máu ừ lại tiêu;

(trong 3 giờ thấy hay). Hề khô chề

rượu vào.

Phượng Thất-li truyền từ Vinh-

quân đến nay.

Bài thuốc Thất-li

CHAU SA 1 chỉ 2 phân

Xả hương 1 phân 2 ly

BANG PHIÊN 1 phân 2 ly

Nhũ hương 1 chỉ 5 phân

Một dực 1 chỉ 5 phân

Nhũ trã 2 chỉ 4 phân

Hồng hoa 1 chỉ 5 phân

Huyết kiệt 1 lượng

chung tắng thành mạc, dặng bình

sánh mà chứa dặng, sấp vàng bao

miệng bình cho kín, để lâu càng hay.

Rất kị dơn bà chữa.

Võ-quốc-Hung

Propriétaire Hiệp-dức (Trà Vinh)

Nhóm Hội-dồng địa-hạt

Ngày 31 Octobre 1925, Quan

chủ-tỉnh Cantho mở hội nhóm Hội-

dồng địa-hạt được làm sổ công-nho

trong tỉnh qua năm 1925; có mấy

thầy Hội-dồng truyn nhóm đủ mặt.

Khi quan Chủ-tỉnh tỏ lời mở hội

xong và trưng các khoản tiêu-dự

trong sổ công-nho địa hạt năm tới

Văn uyên

Cám cầu văn

Ồi! Ngạch trở buổi dầy
Tâm manh meo đặc
Tiếng sủa vẫn tanh
Cái đuôi hết ngoắc...
Tiểc con chó Nộp xưa
Nết chẳng ăn chùng
Tánh không cần vặc
Lông chẳng phủ chũ nhà
Sức hay ngăn dứa giặc
Cũng lưỡng sống cho mồm mũi, ngày
hai bữa cánh hồng.

Nào hay chết dầ nhần răn, niềm ba
ơn vẫn mặt.
Vi chất nghĩa nổi theo lòng kẻ trước,
màng rách dề gói chôn. (1)

Thương cái công bất chước dạ người
xưa, đồng tiền đem cội thác...
Hỡi ôi! Liểc thay!

(1) Kinh-lễ: tề cái tăng mã—tề gi
làng cầu.

Văn thi

Bồ đào mỹ liễu giá quan bởi
Dục âm ti-bà mà thượng thời
Tùy nga sa trường quân mạc tiếu
Cổ lại chính chiến kỳ nhân hồi.

Diễn quốc-âm:

Đem văn loan vui chén rượu đào
Giục người yên ngựa khúc tiêu-tao
Trận say ở kẻ khoan cười cợt
Xương trắng xưa nay lập chiến bào.

Rượu đào chưa trót canh gà
Tiếng đàn khoan nhạc ngựa dầ dục

[khởi]

Quá say xin bạn chớ cười

Nén thân chinh chiến mấy người xưa

[nay]

Nguyệt lạc ở dề sương mang thiên

Giang phong ngư hỏa đối sầu miên

[(manh)]

Cổ lộ thành ngoài hàng san tự

Già bán chung tình dao khách thuyền.

Diễn nôm:

Nguyệt lạng sương giăng trăng cả đồng

Đền cầu nhấp nháy dọi cây phong

Xây nghe tiếng ục chuông vừa dặng

Còn ngư canh khuya ếp giải nông.

Hựu

Canh khuya trăng lạng sương lờ

Đền cầu ánh rạng me bờ giang phong

Hàng-san vẫn văn chuông dặng

Biếng khoan dạ khách còn hong nưn

M. L. (lục) [đem].

Hội tui bang tốt nghiệp

Kỷ 19 Octobre 1925

Trong 35 vị thí sanh dặng chầm dậu

trong cuộc thi đại viêt, tui qua cuộc

thi hạch miệng rớt nết b còn lại 29 là:

Bực kha kha (Assez bien)

MM. Nguyễn-văn-Cai, Lê-văn-Thanh

Lê-dinh-Dieu.

Bực tầm thường (Passable)

Cô Nguyễn-thị-Tùng, MM. Phạm-

dăng-Thanh, Trần-kiêm-Quan Nguyễn-

tấn-Khai, Nguyễn-ngọc-Hơn, Nguyễn-

Phong, Nguyễn-văn-Sang, Hồ-văn-

Danh, Trương-bửu-Cân, Nguyễn-văn-

Hai, Nguyễn-văn-Bửu, Hồ-bảo-Thanh,

Trần-văn-Du, Hà-văn-Cự, Lê-quang-

Trong, Quách-văn-Hoàn, Lưu-văn-Hào,

Nguyễn-văn-Trung, Lý-văn-Nhiều,

Quách-văn-Tri, Phan-văn-Lương Dương-

văn-Hung, Nguyễn-thái-Hùng Dương-

xân-Diệp, Đặng-văn-Bé.

Bôn-bảo kính mừng quý vị dặng

nhánh quế tay vinh.

cho các vị Hội-dồng kiểm dượt—

kê định nhóm—dề qua ngày thứ

tư 4 Novembre sẽ tái nhóm mà bản

linh các việc.

ĐỌC-GIẢ LUẬN ĐÀN

Bàn về lương hương của người phải lãnh nơi sổ công-nho làng

Lúc này đã gần cuối năm 1925, thế thì dầ dầ mỗi lòng đều phải lo sắp dục các sổ hộ qua năm 1926 được lấy sổ phỏng định các huế lợi của làng mà lập sổ nghị định thu-xuất trong năm ấy.

Thường thì chủ quĩ viên đã giúp việc trong tuy quản hạt hoặc địa hạt, trong việc lãnh lương lúc dầ năm không có dều chi ngăn trở mà làm ra sự bẻ trề hết; nhưng mà các viên chức lãnh lương nơi sổ công nho làng lại có dều bất tiện cho sự lãnh lương trong lúc dầ năm như dều tôi sắp nói sau đây.

Và sổ công nho làng lấy làm hẹp, ít số tiền hơn sổ quản hạt và địa hạt. Mỗi năm làng thu thuế có sớm mà cũng đến cuối tháng Avril mới thấy có số tiền (phụ chi phí làng) dư ra chút ít; còn số tiền nơi sổ ấy hồi năm trước đã xuất hết rồi. ít khi mà làng nào được dư số tiền đem gửi hàng bạc Đông-Pháp để lưu lại qua đến năm sau. Vì vậy mà thành ra có dều bất tiện cho những người lãnh lương nơi sổ làng.

Thương hạt thay! phần nhiều chủ Gido-viên là người từ dầ chỉ cuối năm chỉ trông mong lấy đồng lương tháng mà chỉ độ thể nết, ngoài ra còn có huế lợi chi khác nữa dầ. Vì vậy mà tháng nào đủ phải tay tháng này, thì còn có dầ dư dầ mà dề xây dặng trong lúc sổ làng chưa có bạc. Như chủ Gido-viên thì cũng đủ hạt rồi, chỉ như kẻ làm thường xuyến, cu-li, toàn là kẻ nghèo nàn chi dề, đồng lương bổng lại ít thì mới hạt cho họ là thế nào? Lại lúc dầ năm Tây là lúc cuối năm An-nam, đồng tiền đồng bạc đã eo-hẹp mà lại có nhiều việc xai cần yếu cho người mình trong cơn Xuân-nhự. Nếu trong sổ làng không còn bạc dư thì lương dầ mà lãnh? Vậy phải tạm dề tiền riêng của Xã-trưởng hoặc Thủ-bôn. Nếu Xã-trưởng hoặc Thủ-bôn có tiền dư cùng hảo tâm chẳng nói làm chi; vì bằng không tiền dư mà lại cùng không lể buộc 2 viên chức nói trên đây phải chạy lo cho có số tiền để phát lương cho mấy viên chức kia, mà cũng không lể buộc 2 viên-chức kia bỏ miệng mà chịu dôi cho được, dề có phải là dều bất tiện nhiều chăng?

Nếu muốn ngừa sự bất tiện ấy thì lúc lập sổ nghị-dịnh thu-xuất năm 1926 dầ, như làng nào có sổ bạc năm 1925 lưu dư thì thôi, bằng làng nào không bạc lưu dư thì nên bản tỉnh với quan chủ-quận mình hầu nhờ ngài tỏ bày với quan Chủ-tỉnh mà xin dự với qua năm sau thêm 3 hoặc 2 tháng thì cộng lại nhằm 15 hoặc 14 tháng lương cho mỗi người, rồi năm kế đó cũng cứ dự một năm (nghĩa là 12 tháng) lương. Như vậy có thể lưu dư năm này truyn qua năm khác thì thành ra không còn sự bất tiện cho những người dầ lãnh lương nơi sổ công nho làng nữa.

Vậy tôi viết bài này là dề mất tôi hàng thấy cũng vì dều bất tiện ấy mà xảy ra việc thừa-thời, kêu nài đến Quận, đến Tỉnh hàng năm; làm cho phải khổ bẻ liệu lượng cho quan trên phân xẽ.

Ước-ao cho chủ quĩ Nghị-viên địa-

Lời rao bán thuốc

Tam sắc Lô hoàn tón trị nam tử lão yếu thần thể hư nhược, mỗi một ve 1\$50.

Điều kinh bạch đới hoàn, tón trị phụ nữ bế kinh xích dái bạch đới cứu bất thọ dưng dặng chừng một ve 1\$00.

Bổ phế thánh dược thủy tón trị nam nữ lão thiếu nhứt thiết tón khai cứu khải dặng chừng giá mỗi ve 0\$40.

Ngũ lâm bạch trực hoàn một ve 0\$40.

Nhơn sâm hảo diễm hoàn một ve 0\$30.

Chủ-quản quan cổ thỉnh nhận cầu kỳ mạch vi kỷ, nhà ở tại Annam Cantho, cầu tàu lục-lĩnh nhà số 32, tón biện, sanh thực được tài sâm nhưng ngọc quế, phải khách.

Cantho: TRI-TRUNG-HOÀ cáo bạch

hạt, chủ liệt quý Cai, Phó-Tổng và các quan Quận xin ghé mắt và dề g dến, ngõ được tỏ bày với quan trên hồng sớ dầ hoặc lập cách thế nào mà tránh khỏi cái dề bất tiện ấy được, thì ân đức của các ngài sanh tầy non biển.

Mong thay!!!

Người có thấy dề bất tiện ấy:

MAI-KIM

Thời sự

Cantho

NGÀY LÊ TOUSSAINT

Ngày 1^{er} Novembre là ngày lễ các thánh Nam-Nữ, qua ngày 2 Novembre là lễ cầu hồn cho các vong linh tương sĩ tại Monument aux Morts de la Grande Guerre. Lúc 7 giờ sớm mai có một toán lính mã-tà và các học sanh trường Bôn quốc và trường tỉnh Cantho kéo đến chực sẵn tại chơn đài nghĩa-sĩ. Lại thêm 2 bên dặng thiên hạ đứng xem đông dầy, dầ dọn sạch sẽ treo cờ kết bông, gió thổi nhành lá dộng lay xem ra vẻ nghiêm chỉnh và đẹp mắt lắm. Lần lược có các quan Langsa và các bà dầ dề tui, qua 8 giờ thì có quan chủ-tỉnh và quan Phó-bổ và 2 vị phụ nhơn tiếp dến. Lính hồng sủng và các quan chào mừng 2 vị quan lớn mặc đồ triều-phục xem rất oai nghi. Liên dề quan chủ-tỉnh đọc một bài tỏ tình thương tiếc các vị tướng sĩ vị quốc vong xu và xin các ngài đồng làm khấn nguyện cầu cho các vong linh anh hùng vì nước quên mình dề được hưởng phước cỏi trời đời đời kíp kíp. Quan chủ-tỉnh đọc xong đoạn dề hai tràng-hoa (couronne) nơi chơn đài, rồi các quan đồng dề nòn từ tạ lui ra, kế dề huế đi vô chùa phật "Bảo-an-tự" là nơi quan chủ-tỉnh dầ ra lệnh cho các thoãn-sư thuyết lễ cầu siêu tụng niệm cho các vong linh tướng sĩ tử trận đó. Khi quan chủ-tỉnh cùng các quan và mấy bà dầ bước vô chùa, thì trong chùa hương dặng dồ sảng, chuông trống nổi lên, thoãn sư khai kinh tụng niệm, các quan đứng im lìm xem thật có vẻ thành tâm cầu nguyện. Giây lát tụng xong, các quan Langsa lui về.

Lễ cầu siêu từ khi giữ cuộc chiến-tranh ở Âu-châu đến giờ năm nào hồ tới kỷ lễ Toussaint thì cũng có. Ấy là cái ân nghĩa của nhà nước Langsa đối cùng con dân trong nước, nhứt là với những dưng vì nước liêu mình, nhà nước chẳng hề quên công lao khổ dồ,

CHÈM BĂNG BUA

Ngày 30 Octobre 1925, giờ 11 giờ trưa, M. Jacques Tô-v-
Trang đang ngồi uống nước trong tiệm nước với thầy Giáo-Thiền tại Châu-thành Càn-thơ gần bên xe hơi đậu. Thỉnh-linh có tên Quới Chauffeur xe hơi xách búa ở sau lưng M. Jacques Trang đi tới, rồi chém búa vào bàn-tang M. Trang một búa rất mạnh. Cùng may nhờ M. Trang trên đầu có đội nón, nên tránh khỏi đau tại tai của lưỡi búa vô tình ấy. Lúc bắt cấp, M. J. Trang đứng dậy để ghế đánh cùng tên Quới—búa cùng ghế hôn chiến tại tiệm nước—kể linh áp vô bắt tên Quới—xem lại thì M. Trang cũng có bị thương tích (mũi vệt cũng khá nặng—sống không đến nỗi hại mạng)—Đoạn linh đem nội vụ về ông có danh tên Quới vào khám—lương rồi lấy lờn-kết làm phúc-hâm giải qua Tòa phân xử.

Chẳng rõ được duyên cớ bởi sao mà sanh ra vậy—Nhưng mà chẳng đợi chờ ra, khán-quan cũng rõ là có thù hận với nhau mới đánh nhau như vậy—mà thù-hận là thù-hận việc gì? Chờ nếu ký-giả nghe không lầm thì căn tích của 2 đảng như vậy: M. Jacques Tô-v-
Trang (dân tây) gốc ở Saigòn—A-y-tho chí-có, mới đến Càn-thơ ít tháng nay bán giấy xe-hơi cho một hãng xe ở Càn-thơ, còn tên Quới trước kia làm Chauffeur, nay cũng ra đứng bán giấy xe-hơi cho hãng xe B. Q. chạy dăng Saigòn—Càn-thơ—Bắc-liêu.—Thế thì: Những mảnh-màng trong việc này chẳng cần tỏ rõ ra; tưởng cho ai nấy cũng từng nghe thấy ở các bến xe-hơi trong các hạt mà những báo tây nam đang bành ngày những việc gây-gỗ để chém nhau đó vậy.

MINH-KIM

GIA-ĐÌNH GẤU-Ồ

Tối bữa 28 Octobre rồi đây, tại làng Long-mỹ (Càn-thơ) có xảy ra một việc "gia-đình gấu-ồ"—Vấn việc trong gia-đình là việc từ của người, lẽ chẳng nên xảy ra, nhưng vì có việc đàng-ngược luân-thường: con cháu mang cha già lại còn cầm dao mà chém em ruột, nên ký-giả chẳng lẽ bỏ qua, xin nêu sự tích mà là sự tích của một vị hương chức giàu có trong làng, lại rất danh lang lương miêng mang cháu cha già—thêm chém em ruột mình bị bệnh—như thế thì đáng cho chủ hương này vào hàng gì (?) ở trong trời đất này?

Chuyện này nhờ có tên Trần-vân-G... cũng là em ruột (mà không có can-dự trong đám rầy này) của chủ hương, thoát rõ đầu đuôi như vậy. MAY người con của chủ hương ra, thì có một mảnh anh tôi là hương T... do đã giấu lại làm lang; nhưng mà anh có tánh hay nghe lời vợ lắm—vả lại chỉ đầu chúng tôi là một người đơn-bà, ý mình có của, nên chẳng kể bên chồng ra gì—thường khi ôi giọng "gà mái gấu trư" mà khoát nạt chẳng kể ai lớn ai nhỏ—Nghe nói rằng: vợ chồng anh có gỏi cho ông già (cha chúng tôi đó) 2,3 đôi vàng hồi nào cũng không rõ; tối bữa 28 Octobre này, anh bảo ông già phải trả vàng đó lại cho anh—Cha con liêng qua lời lại sao đó không biết, anh ben phát thỉnh máng chười ông già, đang nghĩ tình phụ tử gì ráo, thêm vợ anh cũng tiếp miệng cùng anh nữa. Thấy trái dôi quá, thàng em tôi (tức là em ruột anh) tên là Trần-vân-Trực chịu không được, ra bình ông già mà nhấc anh là đồ chẳng biết nghĩa cha con, thua loại súc vật, nên mới chửi cha ông ác như vậy. Anh nột lời xóc tới đánh nó và cũng có vợ anh tiếp nữa. Thật trong lúc xô đẩy kéo niếu với nhau, tôi không biết anh chém thàng em tôi hay là vợ anh. Chứng luôn ra thấy máu chảy trên đầu nó máu chảy đầm-đề—miệng nó hó là anh chém nó—Nghe cũng quái lạ cho anh hương của tôi làm!?

Chuyện con dơi nư cha, mà chủ hương T... này làm quá người đứng kể lại, nếu lời nói trên đây không lầm

thì chẳng những cái tội chém em đồ máu, vỡ lỗ xòm lằng, dương-luật chẳng tha, mà âm-luật còn chẳng dung cho chủ những tiếng bất quân bất phụ mà chủ đối đãi với thân sanh của chủ đó. Ô hô: Tiên bất năng tự-tri kỷ gia, hậu hà tại khả hoái ký-quốc?!

Vậy nên có câu:
Ninh phu-gian phụ-nhập miếu các-cung
[hà hữu-tích]
Trung thần nghĩa sĩ làm nhân bất bãi
[diệt vô-phong].
Cho hay: con thảo ngàn năm tiếng ngợi phong.

LÊ-CỎ-HUÂN
(lai cáo)

Xin ghé mắt!!!

Xưa nay mấy lò thợ bạc ai có đến mua đồ nữ-trang hay là lấy đồ đặt làm rồi, thì chủ lò thường lấy một tấm giấy sơ-sai gói, coi không xứng đáng và không lịch sự.

Đời văn-minh, muốn việc đều mỗi ngày mỗi canh cải theo Âu-mỹ.

Bởi vậy nên bọn hiệu đề ý gởi bên Tây làm một thứ hộp đựng vàng đôi (nhỏ lớn cũng vừa) hoặc giấy chuyên, theo điệu Kim-thời coi rất huê-mỹ để cho mấy ông chủ lò thợ bạc và mấy ông mua bán vàng dùng để đồ nữ-trang coi lịch sự lắm, mà nhất là dùng hộp này mà đựng đồ lễ sinh thì càng hay lắm. Quý bà quý cô cũng nên mua hộp này đựng đựng vàng vng cạo khỏi đụng chạm hư móp.

Hộp này tròn, bề cao 0"04, bề tròn

**PROVINCE DE CHAUDOC
AVIS D'AJUDICATOIN**

Lieu, date et heure de l'adjudication: Inspection de Chaudoc le 13 Novembre 1925 à 9 heures du matin.

POUR L'ANNEE 1926

Nourriture des prisonniers	Importance approximative	15.000\$00
	Cautionnement provisoire	375 00
	Cautionnement définitif	6.000\$00
Costumes des prisonniers	Importance approximative	2.500\$00
	Cautionnement provisoire	62 50
	Cautionnement définitif	875\$00
Bois de chauffage	Importance approximative	5.000\$00
	Cautionnement provisoire	125 00
	Cautionnement définitif	1.750\$00
Budget provincial	Importance approximative	13.000\$00
	Cautionnement provisoire	250 00
	Cautionnement définitif	500 00
Budget communal	Importance approximative	2.000\$00
	Cautionnement provisoire	50 00
	Cautionnement définitif	800\$00
Habilleme des gardes civils	Importance approximative	300\$00
	Cautionnement provisoire	17 50
	Cautionnement définitif	215\$00
Habilleme personnel divers	Importance approximative	1.500\$00
	Cautionnement provisoire	37 50
	Cautionnement définitif	525\$00
Pneu et Chambre a Air	Importance approximative	3.000 00
	Cautionnement provisoire	50 00
	Cautionnement définitif	1.200\$00
Essence	Importance approximative	1.500\$00
	Cautionnement provisoire	37 50
	Cautionnement définitif	525\$00
Pétrole	Importance approximative	3.000\$00
	Cautionnement provisoire	75 00
	Cautionnement définitif	1.050\$00
Registres, Imprimés et Articles de Bureaux	Importance approximative	6.500\$00
	Cautionnement provisoire	162 50
	Cautionnement définitif	2.600\$00

Bureaux où les cahiers des charges peuvent être consultés: Inspection de Chaudoc et 4^e Bureau du Gouvernement.

Chaudoc, le 26 Septembre 1925.

L'Administrateur

yếu đuối
vãng vọt

GÂY MÔN

Thảo SIROP de
có huyết bổ

DESCHIENS

Tâm cho Hưng táo máu men, lý là một vị thuốc của các tiên y truyền
Thảo này hiện hành ở các nhà thuốc có bán ở... Các nhà thuốc tại thành phố Paris có bán ở...
Tỷ lệ 1/1000 tại Paris - DESCHIENS, 11, rue de la Harpe, Paris.



**Một
thứ xà-bong
tuyệt hảo**

Thứ xà-bong nào làm bằng mỡ dầu tinh trong, khỏi có trộn pha diêm-cường thì chỉ mới phải thiết tới, rửa rảy mình mấy sạch sẽ, da-thịt giỏi mạnh, da mặt dẹt mịn màng tươi tốt hoải. Bởi nhớ có bột nhiều, giống bột sữa làm cho tro buổi đống trong mây lỗ chón long đều trôi sạch đi cả. Để vậy lại còn nhớ vì xà-bong ấy khô ráo luôn luôn, nên ít hao, dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong thường.

Savon Cadum



Như có ngựa khó chịu
vậy thì phải dùng
Pommade Cadum
thoa hết tức thì.

**PROVINCE DE CANTHO
Avis d'Adjudication**

Lieu, date et heures de l'adjudication: Bureaux de l'Inspection de Càn-thơ, le 21 Novembre 1925, à neuf heures du matin.

Objet: Construction des dépendances pour la Maison commune de Thới-Binh (Càn-thơ).

Importance approximative: 2.123\$67
Cautionnements provisoire & définitif: 35\$00 & 70\$00.

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: Bureaux de l'Inspection de Càn-thơ, bureau de la Subdivision des Travaux Publics de Càn-thơ, et au 4^e bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon.

Càn-thơ, le 25 Septembre 1925.
L'Administrateur.

**ANCIENNE MAISON AKOUNE
Epicerie Mercerie**

Ban Ly-Seng
dit Vang-Lai-Thanh
HUYNH-SANH, propriétaire
31, Rue du Quai—Càn-thơ-ville
Téléphone: N° 24
Maison vendant
Le meilleur marché

Consommations sur place

Alimentation générale
Vins fins, Vins de table et liqueur de toute marque en caisses et en bouteilles
Conserves alimentaire de 1^{re} marque
Arrivage à chaque courrier de France: FROMAGE Gruyère en meule.

GLACE

Parfumerie marques les plus connues
Verrerie et cristallerie de luxe et ordinaire

TABACS, CIGARETTES ET CIGARES

Expéditions soignées et rapides dans l'intérieur

MAISON DE CONFIANCE

HÀNG

Hàng-giang dương hàng
(LES GALERIES DE L'OUEST)

Nặc danh công ty
Vốn hùn 4.179.000 francs

Giày mời nhóm

Bản trị sự xin mời những người có chức trong HỘI HẬU-GIANG-DƯƠNG HÀNG đến ngày chửa nhật 22 Novembre 1925 chửa giờ ban mai nhóm họp hội tại Nhà in An-Hà ở châu-thành Càn-thơ đường Delanoue số 13. Dự định bàn định về những vấn đề sau này:
1^o Cử bản trị sự khác
2^o Lựa thuật về cuộc giải tăng
3^o Tập đề

BẢN TRỊ SỰ kính đôn

Xin nhớ—Người nào có làm chủ 25 phần hùn cấp lên mời được dự Đại hội.

Ai dạn con mắt!

Có một ông thầy danh y lịch trị về bệnh đau con mắt; nhấm có cườm vậy cá, kéo mấy chứng lậu lâu mau miêng là còn thấy bóng đèn thì trị dặng, một phương thuốc rất nên thần hiệu đã trị dư trăm người rồi.

Nghĩ vì tìm dặng phương thuốc hay công phu chẳng dễ lại dấu nhem i chẳng chịu phổ bày ra mà giúp ích cho nhau ấy là người có tội lỗi chung với xã hội.

Cứ theo lời rao này khác hẳn với bọn dưng y, nghề hay quý hơn tiền bạc.

Vậy ai có mấy chứng bệnh nói trên đây muốn rước thầy trị cho lành bệnh hãy viết thư hỏi ngay Monsieur Trần-quang-Minh Pharmacie Centrale à Bắc-liêu thì tiệm này sáng long chỉ giúp cho, còn như người nào có hôn hàng vì thì trị giảm làm phước không tính tiền chỉ hết.

TRẦN-QUANG-MINH

**AU CHIC TONKINOIS
• LÊ-TIÊN-CHỨC**

59, Rue Catinat, SAIGON

Tiêm may đồ Y-PHUC Langsa

Thợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng

Có phòng riêng mặc thử

GABARDINES DRAPS POUR

LAINAGES SMOKING

DRAPERIES TISSUS

SERGES ANGLAIS

TUSSORS FLANELLES

• Bán Raquettes "DRIVA"

ĐỒ CÀN Giày TENNIS

ĐỒ CHAM Giày TÂY

SALON Giày HA

TỦ THỜ Nón FEUTRE

TỦ BÌNH Giày ĐÀN BÀ

KHAY HỘP CỎ BÓUCLES

văn văn

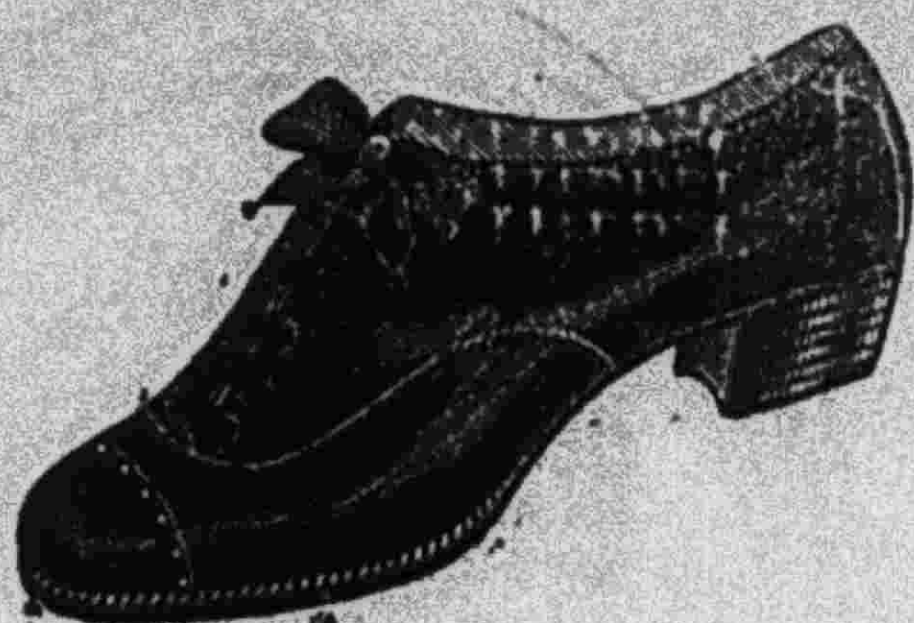
Mỗi tháng có hình kiểu áo quần

• mới bên TÂY lại luôn luôn

Xin QUI-Vị-chiêu có tới rất cảm

CHÍNH NHÀ CHÁNH SAIGON

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



500.000 quang

Ai nhận thư số mạng lần đầu trong nháy mắt thì mua ngay 20 ngàn đồng cho **BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE, (FRANCE)**, còn sau sẽ được 10 tháng nới tháng 30 ngàn nữa. Trời nó lại có biết chừng đâu, nên làm từ lâu!

1er clerc de M^r Darlaue, av. avocat
Saigon



PILULE FOSTES bào chế tại Spécia-
lité Fostes 25 rue St Ferdinand Paris 17
Ở các nhà bán thuốc tây đều có tr
bán, hãy hỏi mà mua để tránh uống sai
bệnh đau lưng rất hay.

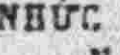
500.000 quang

BANQUE NOUVELLE. 8 Rue Papère S. Marseille (France)
 Ôn sau đây 16 tháng, mỗi tuần 20 quạng, thi minh quốc làm chủ sinh viên
 tại sở của mình mà ở n.ày trúng lẫn tiền.

Có trữ bán tại
TRUNG-CHAU LỮ-QUÁN CANTHO
và AN-HÀ AN-QUÁN CANTHO

Ô KÊ CHỈ BÀI THẬP BỐ HOÀN Thuốc bổ huyết đều kinh trị 5
 thứ huyết ặc, giá bán mỗi hộp 3 lượng 1\$70
"SÂM NHUNG BỔ THẬN BẢO CHƠN HOÀN" Thuốc trị
 đau lâu lâu dăm dai hết gáo rất đau âm có mũ hoặc
 chỉ theo nước dái mà ra, giá bán 1 hộp 3
 lượng 2\$00.
"VỊCH THỌ CỔ TINH ĐƠN" Thuốc trị
 vị tinh mỏng tinh, giá bán 1 ve 30
 grammes 0\$40
CẤP DẢI BỔ PHẾ HÒA ĐÀM
HOÀN Thuốc trị ho lâu
 dăm dăm nhiều khô
 chè, giá bán 1 ve
 30 grammes
 0\$70
**"SÂM YẾN
 NHUẬN PHẾ
 CHỈ KHAI HOÀN"**
 Thuốc trị ho lâu ho
 khan không đăm, hoặc
 có máu, hoặc tắc tiếng, giá
 bán mỗi ve 30 grammes 0\$80.
**"VỊCH THỌ BỐI NGUYÊN VỆ SANH
 TRÁP"** Thuốc uống bổ người khí cho
 con người rất hay, giá bán mỗi mỗi ve 300
 grammes 3\$00 1 ve lire 1.000 grammes 9\$00
"HUYỀN ƯƠNG THÁI ĐẢO HUY" Thuốc uống như
 trái cây rất ngon, 1 hộp 0 40.
 TẠI NHÀ THUỐC THỌ XUÂN ĐƯỜNG CHÁNH PHƯƠNG LÊ VĂN
 HUYỀN Trườn có bán.

Khi quý ông quý bà có việc Hiếu-hi
chỉ mà muốn bỏ chơn dung làm kỷ
niệm để đời về sau, hay là quý ngài ở
nhà có ông thân bà thân tuổi cao
không thể đi xa được mà muốn bỏ
bình để đời cho con cháu, thì phải đi
cùng sáng lòa, cho thợ đi đến ch

NHƯC DẦU, AN KHÔNG TIÊU,
 NANG BAO TỬ, CHÔNG MẮT,
 KHÔNG THƯ THƠI

 HAN TAI NHA Ông LƯƠNG
 DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis
 Paris, cũng khắp trong mấy
 tiệm thuốc.

TIẾP THEO

Thao ôi!

trên tàu dòng ghe chở xát ông x

hàng. Lá-chi Tam đã nói cho hai nàng

À sao nàng lại viết thư cho mình, có đúng lời tức giận nặng nề, những lời của cay đắng đến như thế?— Sao mà thế? Hừ, à nàng đã, có nơi nào mà thế, có nơi sang à trai lành, ôn diệp, thấy mình phải bị việc lời thôi, à mình sắp phải thế, à mình nghiệp mình điều tàng, đến nàng đã đối chứng kiểm chuyện như mình cho có cơ

thiếp cũng không hiểu lý này, nhưng có thể thấy rằng? Trời ơi! Nếu thiếp có thể giết chàng được thì thiếp đã giết rồi! Nhưng giết mà chỉ giết chàng thì thôi. Thiếp đã giết thiếp còn tốt hơn!...)

Xét, vẫn là lời trách cha, chứ, nhưng khác ở chỗ, có cha chứ không một cái gì khác. Đó là mình— tuy còn gian dối, nhưng thế đó, mà đang cần cứu vãn mình, không thể do dự nữa được, phải

hỏi gì? Theo như sự bà già nhìn thấy thì chắc hẳn là một đấng
tuyệt vời, diện mạo khác biệt như mình.
Bà đã khai vớ lòng. Có con bà cũng là
con X An trước với tên mình nữa.
Nhưng bây giờ mà có mẹ cho nó là nó đang
nói những là Đám-lai, Đám-la gi
đang xằng—Bà già lại nói con bà cần
đến của bà, hỏi bà đi: Bà la đứa

như thế chứ gì! Phải rồi! vậy thì tại
đâu mà ra, chứ nào phải tại lòng nàng
đổi! đổi mình cũng không nên trách
nàng. Ừ mà không? chàng Nai-Xuan
là con của bà-già kia là người giống
mình đó, chính là một tay Công-tử Bội,
mà cô là là đó.

(Sau sẽ tiếp)

(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HÀNOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnette - Chapellerie - Tonkin
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue-Catinat-Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ gói ĐÓNG GIÀY, LAM NUN theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BƠ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CAM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIÀY của tôi làm thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn các khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIÀY-HÀ ĐA LẮNG GIẾP DA-LING VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết rõ xin chú ý đến chiểu cỡ cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU
Nguyễn-long-Thao

Tại CỤ LẠI THIỆU (BƯỞNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.

Có dòng sáng và bán đủ các thứ bán An: dài, vắn, tròn vuôn khéo lạ. Tô áo hoặc trơn có kiểu soi mặt, 2 mặt, tô thờ trơn cần, tô đồ sách và đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn tròn. Ghế lưng gầy, ghế ngồi nhiều kiểu khác nhau, tấm liền chửi, ghế tựa, ghế tựa, ghế tựa hoặc chửi voi đội trên lưng sư tử và cầu. Khay, hộp chửi, đèn, đài kỷ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam lai mã đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sẵn lòng làm theo vớ ý. Trại tôi cũng có lãnh làm sao làm thành vọng các chạm sơn thép

Nguyễn-long-Thao
Chuyên sơn kim loại

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QUI" CANTHO. Quyển này là quyển cuối xin chú ý quan mua xem cho toàn bộ.



VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de 1 franc 50 centimes. Tout versement en reçoit le numéro du titre et son droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un peu d'économie, on peut gagner sans s'en apercevoir, on devient possesseur d'un titre de 1er Ordre rapportant intérêts. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Février, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juin, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend :

- 1 lot de Un million
- 1 lot de 500.000 francs
- 2 lots de 200.000 francs
- 3 lots de 100.000 francs
- 6 lots de 50.000 francs

Soit pour les 8 tirages : 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.

Les chances de gagner sont donc nombreuses.

Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE

8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Vente conformé à la loi du 13 mars 1900.

qui donne toute garantie aux souscripteurs



Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KINH CÙNG QUI-VỊ RỒ:



Bản hiệu mới tiếp được một kỹ viết đẹp theo từ "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, có gắn bằng metal nickel é đẹp, không thua gì các hiệu khác.

Giá đặt bán rõ, mỗi cây..... 0.60

At mua theo về bán tại 12 cây, giá khác là..... 6.00

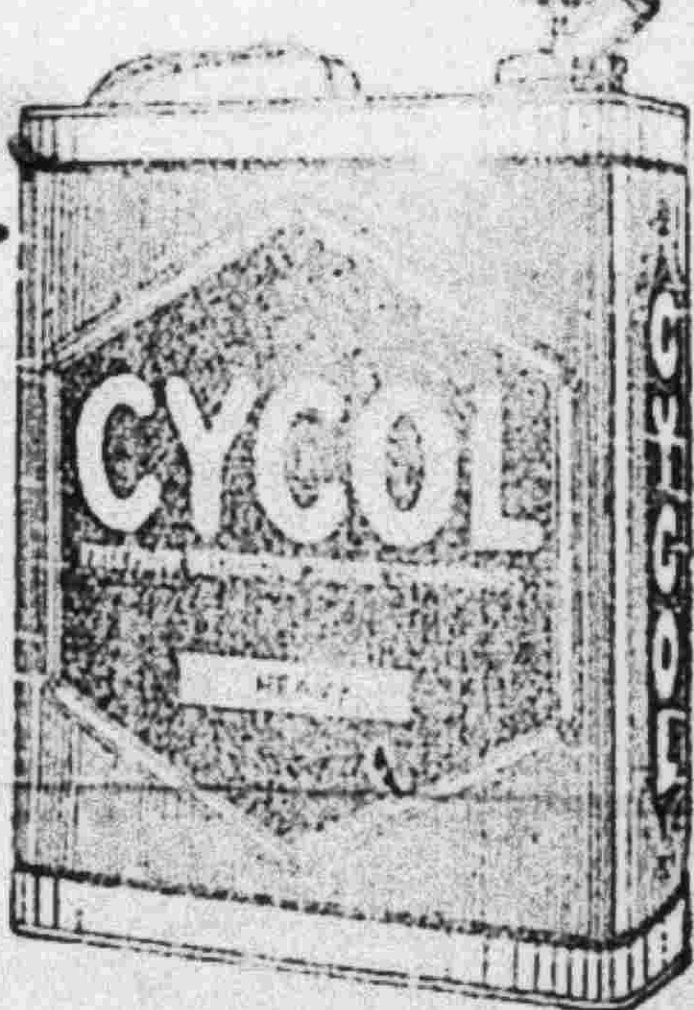
Thư viết này không phải xấu mà bán rẻ, cũng là viết của các xưởng Lan-ga gửi qua, nếu giữ kỹ càng thì cũng dùng lâu được.

Kỹ này lại không bao nhiêu; thư quý vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.

Xin để thư và mandat cho:

M. BỒ-VĂN-Y

Quản lý An-quân An-Hà CANTHO.



Dầu nhớt hiệu CYCOL

DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các nước tại Kim-Sơn (Californie) thuộc về xứ Hoa Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Từ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì nó không trong máy dầu có cao tốc nào nó cũng không lan không chảy, và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cao gì cho nên dùng nó thì xe chạy được 3.000 kilô-mètres mới thay nó một lần cho không phải sửa chữa máy dầu xấu 1500 kilô-mètres tại ngoài này.

Phần dầu nhớt hiệu Cycol này rất nhiều ai cũng muốn dùng g thứ dầu lòng dạ, để quý vị mua cho đúng thứ dầu đặt thì nó đúng vào quốc chúng quanh

tại piston làm cho máy rất khó quay. Ngặt vì dùng dầu nhớt tại lại ở nó độ nhớt nóng và máy rồi một lát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Một biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chỉ tạo một cách rất hoàn hảo: nó vừa lỏng mà vừa giữ nhớt, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đến nơi An-Hà An-quân vì bởi quan là đại lý cho hãng "The Associated Oil Company" tại Thủ CANTHO.

Bản quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CẢI ĐỒNG HỒ, hiệu CẢI TẮC hai thứ dầu này là chất nhớt Hoa Kỳ, tiếp không có khói, ít hao, mà sáng lắm. Còn giá bán thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điền-Giữ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơ có việc.

Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn biết Phận-sự Hương-chức phải tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ, giá là..... 2.00

2- Muốn rõ Thế-cách Sanh-tử hôn-thú và Bội-đời, nên mua cuốn "SANH-TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-văn-Thơ, mới in rồi, giá là..... 2.00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TỬ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ mới in rồi, giá là..... 1.50

4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành an trong vụ kiện hộ của người Bôn-quốc, như Trưởng Tọa nên mua cuốn "THỰC-KIỆM-MÔT" của ông Dương-văn-Mên giá là..... 3.00

5- Muốn thạo về việc làng thị nhận giấy tờ Sấm và cổ điển-thờ cho họ trâu bò. Chia gia-tái. Cho vay đất nợ. Cấp chứng. Cao niêm. Khen và mua đất, giá đất Nhà-nước. Mướn bôn-dó do đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG-DỤNG" của M. Trán-Kim, giá là..... 2.00

6- Lỡ rách rang nên coi cuốn tướng "KIM THẠCH KỶ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-nương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường, giá mỗi cuốn là..... 0.80.

Nhà buôn Anam muốn cho số sách của mình được bán rẻ, thì nên mua cuốn "Pháp biên chép sổ sách" của ông Hồ-và-Y Quản lý nhà in Hậu-giang CANTHO. Sáu thứ sách nói trên đây, như QUI-VỊ có mua xin phụ thêm 0.50 là tiền gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà in Hậu-giang CANTHO. Xin viết thư và mandat cho M. BỒ-VĂN-Y Quản lý An-quân AN-HÀ CANTHO.

Vừa lòng quý khách

Quý-vị hành-khách ở An-quân An-Hà CANTHO muốn có một chỗ nghỉ ngơi thanh lịch mà-nở, phòng nệm đầy đủ sạch sẽ luôn luôn. Lại thêm trong mỗi phòng đều có đặt ống dẫn nước và cho tiện bề quý khách rửa ráy. Xin quý khách đến CANTHO ăn và nghỉ ngay tại "Trung Châu Lữ-Quán" ở một lần thì rõ.

Agents d'Affaires en Europe :

L. MAYENCE & C^e

9, Rue Tranchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giàu Bắc Kỳ là ông Bùi-thiện-Cẩn mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỆU chú thích"

Như bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay trước chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-lập như bộ này. Quan Phạm-vân-Tuý Tổng-Độc Nam-Bịnh duyệt bộ sách này có phê rằng: Về đây tiếp Ông Bùi-thiện-Cẩn tri phủ Lạng Giang đệ duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chú giải là một việc của cụ ông Bùi-khánh Biện soạn tập từ khi cụ ông Đổng-Vân-Nhất-Bao, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nào xuất từ chép nguyên chữ như, chú thích, dùng bằng quốc ngữ, tính hai mươi năm bắt đầu từ hồi, mực chan nước mắt, nên nay làm ra mới thành bộ sách có giá trị đáng công truyền.

Và trong sách này những điển-lịch chép bằng chữ như, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thiết có ích. Ai là người thích văn nôm tương cũng nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quân Hậu-giang. Giá mỗi cuốn 0.70

An-Phong

Bijouterie soieries de Chine
et du Tonkin

Kính trình cùng lực nhân Quý khách đáng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, nhưng là văn xuyên lành nhiều, cũng là hàng vườn, nanuq den diêu lạng thật tốt, không để trở tôi bác ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm ớt và hớt chằm tốt hơn các nơi khác là cầm chân, hoa tư các, cũng xa lực soạ bắc thảo, lực soạ tượng nào đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, bằng không thể bị kiếp hàng đến của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ, còn độ mặt trắng như thơ, tương-lực độ thứ, tôi làm là Hà-nội, như qui khách muốn mua về chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

Sách mới lại

Kim-vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0.35
Nhị độ Mai 0.40
Tria puô 0.40
Một nang nhà trò 0.40
Về Saigon 0.10
Về máy bay 0.10
Cung oán 0.10

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thạch kỳ-duyệt là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tinh từ thâm trầm, tác giả là những tay trư-dan trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THIÊN-THÀNH CHỈ KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lâu, ho ra máu ho có đờm, ho sần hần, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm hẳn. Chàng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua nước sẽ có gói toa cho cứ do theo đó.

Giá mỗi hộp nhỏ 5 miếng..... 0.30
Hộp lớn 10 miếng..... 0.50

Thuốc "THIÊN LÝ NAI" cứu bệnh mủ thuốc dùng toàn sữa cốp mà luyện chế ra. Lành người mù đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngựa và ma lâm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo

thuốc.

Giá bán: Mỗi vớ..... 0.50

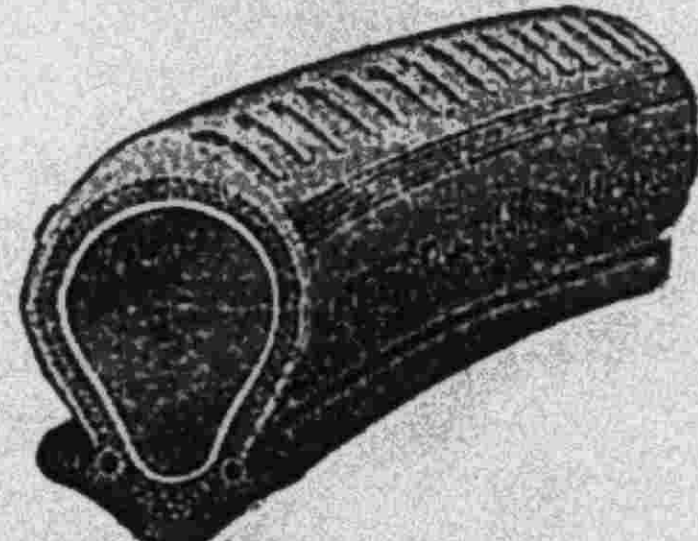
Xin rằng coi chừng thuốc giá-cũ để thơ cho M. Trán-dục-Nghĩa Quản lý An-quân AN-HÀ CANTHO thời thuốc gửi lại

Có bán

Vô xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho nhữn, vô và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vô xe kéo mỗi cái, giá là 650
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vô xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trán-dục-Nghĩa CANTHO
Tiệm Trán-Frères Rạch Giá
"A. Canna Biền Hòa
"K. Peysson Phnom-Penh
Hàng chánh cho Nam kỳ và Cao-mán
L. DESMARQUOT et C^e 135 Rue d'Espagne ở Saigon

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoi re 0.45
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
..... id. Cours Supérieur 0.90
Mémento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse classique 3.00
Dictionnaire Armand Colin 4.50
Petit Larousse illustré 3.50
Géographie Foncin Cours Préparatoire 0.50
Géographie Foncin Cours Élémentaire 0.70
Géographie Foncin Cours Moyen 1.00
Arith. Laysseigne Cours Élémentaire 0.50
..... id. (Livres de maître) 1.00
Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2^e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1^{er} degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonné 3.50
Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin huê hơn

L. Grant

ĐU-VĂN-Y

CANTHO, 5 tháng 1925

Kiragi geo.complains

CANTHO IMPRIMERIE DE L'OUEST

35 l'insertion

L'Imprimerie